

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ
Кафедра компьютерной лингвистики и лингводидактики

Реферат дипломной работы

СТРУКТУРНЫЕ, СЕМАНТИЧЕСКИЕ И ПРАГМАТИЧЕСКИЕ
ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СЛОВСОЧЕТАНИЙ С ВНУТРЕННЕЙ
ПРЕДИКАЦИЕЙ

Веремеюк Яна Вадимовна

Руководитель Куркович Наталья Анатольевна

Минск, 2022

РЕФЕРАТ

Дипломной работы Веремеюк Я.В

СТРУКТУРНЫЕ, СЕМАНТИЧЕСКИЕ И ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СЛОВСОЧЕТАНИЙ С ВНУТРЕННЕЙ ПРЕДИКАЦИЕЙ

Дипломная работа: 55 страницы, 3 главы, 50 источников в списке использованной литературы.

Ключевые слова: АТРИБУТ, ПРЕДИКАЦИЯ, ЛИНГВИСТИКА, СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА, СЛОВСОЧЕТАНИЕ, АТРИБУТИВНОЕ СЛОВСОЧЕТАНИЕ, АТРИБУТИВНАЯ КОНСТРУКЦИЯ, СЕМАНТИКА.

Актуальность темы статьи обусловлена большим спросом грамотных специалистов, которые, несомненно, имеют дело с зарубежной литературой.

Цель работы – рассмотреть особенности перевода атрибутивных словосочетаний с внутренней предикацией с английского на русский язык.

Объектом исследования в нашей работе являются – английские атрибутивные словосочетания с внутренней предикацией.

Предметом исследования стали словосочетания, синтаксической семантикой которых являются атрибутивные отношения в русском и английском языках.

Методы исследования: лингвистические: метод компонентного, семантического и трансформационного анализа; общенаучные методы: дедукция и индукция.

Материал исследования: современная англоязычная художественная литература, а именно книги, Джона Грина и Джерома К. Джерома “Трое в лодке, не считая собаки”, а также конструкции с Интернета.

Научная новизна и теоретическая значимость исследования состоит в том, что она принимает участие в теоретической разработке проблем атрибутивных словосочетаний русского и английского языков, а также дополняет наше видение о понятии атрибутивных отношений касательно частей словосочетаний, которые относятся к разным частям речи.

Практическая значимость данного исследования заключается в том, что, проведя анализ структуры атрибутивных словосочетаний, тактик их переводов, а также установив образующиеся трудности, в дальнейшем можно достичь более качественного и правильного перевода атрибутивных конструкций.

Автор работы подтверждает, что приведенный в работе материал объективно отражает состояние исследуемого процесса, а все заимствования из источников сопровождаются ссылками на их авторство.

_____ Подпись студента

ABSTRACT

of diploma paper by Veremeyuk Y.V

STRUCTURAL, SEMANTIC AND PRAGMATIC FEATURES OF ENGLISH-LANGUAGE PHRASES WITH INTERNAL PREDICATION

Thesis: 55 pages, 3 chapters, 50 used literature sources.

Key words: ATTRIBUTE, PREDICATION, LINGUISTICS, TRANSLATION METHODS, PHRASE, ATTRIBUTIVE PHRASE, ATTRIBUTIVE CONSTRUCTION, SEMANTICS.

The relevance of the study is undeniable. Machine translation of automotive advertising slogans is very relevant, since the automotive industry in our country is currently actively developing.

The purpose of the thesis is to consider the features of the translation of attributive phrases with internal predication from English into Russian.

The object of the study is English attributive phrases with internal predication.

The subject of the study is word combinations, the syntactic semantics of which are attributive relations in Russian and English.

Research methods: linguistic: the method of component, semantic and transformational analysis; general scientific methods: deduction and induction.

Research materials are modern English-language fiction, namely books by John Green and Jerome K. Jerome "Three in a boat, not counting the dog", as well as constructions from the Internet.

The scientific novelty and theoretical significance of the study is that it contributes to the theoretical development of the problems of attributive phrases with internal predication of the Russian and English languages, and also complements our vision of the concept of attributive relations regarding parts of phrases that relate to different parts of speech.

The practical significance of this work lies in the fact that, after analyzing the structure of attributive phrases, the tactics of their translations, and also establishing the difficulties that arise in the future it is possible to achieve a better and more correct translation of attributive constructions.

The author of the work confirms that the material presented in the work objectively reflects the state of the process under study, and all borrowings from sources are accompanied by references to their authorship.

Student's signature

РЭФЕРАТ

дыпломнай працы Верамяк Я.В.

СТРУКТУРНЫЯ, СЕМАНТЫЧНЫЯ І ПРАГМАТЫЧНЫЯ АСАБЛІВАСЦІ АНГЛАМОЎНЫХ СЛОВАЗЛУЧЭННЯЎ З УНУТРАНАЙ ПРЭДЫКАЦЫЯЙ

Дыпломная работа: 55 старонак, 3 кіраўніка, 50 крыніц ў спісе выкарыстанай літаратуры.

Ключавыя словы: АТРЫБУТ, ПРЭДЫКАЦЫЯ, ЛІНГВІСТЫКА, СПАСАБЫ ПЕРАКЛАДУ, СЛОВАЗЛУЧЭННЕ, АТРЫБУТЫЎНА СЛОВАЗЛУЧЭННЕ, АТРЫБУТЫЎНА КАНСТРУКЦЫЯ, СЕМАНТЫКА.

Актуальнасць тэмы артыкула абумоўлена вялікім попытам пісьменных спецыялістаў, якія, несумненна, маюць справу з замежнай літаратурай.

Мэта працы - разгледзець асаблівасці перакладу атрыбутыўна словазлучэнняў з унутранай прэдыкацыяй з англійскай на рускую мову.

Аб'ектам даследавання ў нашай працы з'яўляюцца-ангельскія атрыбутыўна словазлучэнні з унутранай прэдыкацыяй.

Прадметам даследавання сталі словазлучэнні, сінтаксічнай семантыкай якіх з'яўляюцца атрыбутыўна адносіны ў рускай і англійскай мовах.

Метады даследавання: лінгвістычныя: метады кампанентнага, семантычнага і трансфармацыйнага аналізу; агульнанавуковыя метады: дэдукцыя і індукцыя.

Матэрыял даследавання: сучасная англамоўная Мастацкая літаратура, а менавіта кнігі, Джона Грына і Джерома К. Джерома "Трое ў лодцы, не лічачы сабакі", а таксама канструкцыі з Інтэрнэту.

Навуковая навізна і тэарэтычная значнасць даследавання складаецца ў тым, што яна ўносіць прымае ўдзел у тэарэтычнай распрацоўцы праблем атрыбутыўна словазлучэнняў з унутранай прэдыкацыі рускай і англійскай моў, а таксама дапаўняе наша бачанне аб паняцці атрыбутыўна адносінаў датычна частак словазлучэнняў, якія адносяцца да розных частак прамовы.

Практычная значнасць дадзенага даследавання заключаецца ў тым, што, правёўшы аналіз структуры атрыбутыўна словазлучэнняў, тактык іх перакладаў, а таксама усталяваўшы ўтвараюцца цяжкасці, у далейшым можна дасягнуць больш якаснага і правільнага перакладу атрыбутыўна канструкцый.

Аўтар працы пацвярджае, што прыведзены ў працы матэрыял аб'ектыўна адлюстроўвае стан доследнага працэсу, а ўсе запазычаныя з крыніц суправаджаюцца спасылкамі на іх аўтарства.

Подпіс студэнта